

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Китайской Народной Республики
о культурном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

исходя из стремления к дальнейшему развитию дружественных отношений между российским и китайским народами и укреплению культурного сотрудничества между двумя странами,

будучи уверенными, что культурные связи являются важным каналом углубления взаимопонимания и дружбы между народами двух стран,

проявляя готовность на основе принципов равенства и взаимной выгоды поощрять и поддерживать обмен и сотрудничество между соответствующими учреждениями двух стран в области культуры, искусства, образования, общественных наук, печати, издательского дела, радиовещания, телевидения, кинематографии, спорта, туризма, здравоохранения и других областях,

в результате дружественных консультаций
согласились заключить настоящее Соглашение о нижеследующем:

I. КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

Статья I

Стороны согласились осуществлять обмены и сотрудничество в области культуры и искусства в следующих формах:

организация гастролей профессиональных и самодеятельных художественных коллективов;

проведение культурных и художественных выставок;

обмен деятелями культуры и искусства;

обмен изданиями и публикациями в области культуры и искусства;

взаимное ознакомление народов своих стран с произведениями литературы и искусства другой Стороны;
обмены и сотрудничество между музеями и библиотеками двух стран.

II. ОБРАЗОВАНИЕ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

Статья 2

Стороны будут способствовать обмену и сотрудничеству в области образования путем:

командирования ученых, преподавателей и специалистов для обмена опытом, проведения научных исследований и осуществления преподавательской деятельности;

взаимного предоставления стипендий;

изучения возможности подписания соглашения об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых соответствующими учреждениями Сторон;

содействия установлению прямых контактов между высшими учебными заведениями и ведомствами, занимающимися средним образованием двух стран;

поощрения обменов между органами образования двух стран учебниками, методической литературой, программами и опытом работы, а также делегациями учебных заведений;

оказания содействия в изучении и преподавании китайского языка и литературы в Российской Федерации и русского языка и литературы в Китайской Народной Республике.

Статья 3

Стороны будут способствовать развитию прямых связей между научно-исследовательскими учреждениями вузов обеих стран, а также осуществлять обмены в области общественных наук, включая обмен работниками общественных наук, чтение лекций и обмен материалами.

Ш. ПЕЧАТЬ И ИЗДАТЕЛЬСКОЕ ДЕЛО

Статья 4

Стороны будут поощрять:

непосредственное сотрудничество между соответствующими ведомствами, средствами массовой информации и организациями журналистов обеих стран на основе договоренности и планов сотрудничества;

направление статей, фотоснимков и других материалов и их публикацию в прессе;

обмен журналистами для сбора материалов и освещения различных событий.

Статья 5

Стороны будут способствовать сотрудничеству между издательскими организациями и организациями книготорговли, обмену специалистами, а также поощрять перевод и издание литературы другой Стороны.

Статья 6

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в сфере охраны авторских прав между соответствующими организациями двух стран путем обмена информацией о законодательстве, опытом практической работы и специалистами.

IV. РАДИОВЕЩАНИЕ, ТЕЛЕВИДЕНИЕ И КИНЕМАТОГРАФИЯ

Статья 7

Стороны будут поощрять сотрудничество в области радиовещания и телевидения на основе межведомственных протоколов путем:

обмена радио- и телепрограммами;

оказания поддержки радио- и тележурналистам другой Стороны в подготовке материалов на своей территории;

совместного производства телевизионных фильмов;

обмена делегациями и работниками радио и телевидения.

Статья 8

Стороны будут поощрять обмены и сотрудничество в области кинематографии между соответствующими ведомствами и организациями двух стран на основе протоколов и контрактов, в частности, путем: совместного производства фильмов; популяризации и дублирования фильмов другой страны; обмена кинорobotниками и специалистами.

У. СПОРТ, ТУРИЗМ И ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Статья 9

Стороны окажут содействие обмену и сотрудничеству между спортивными организациями двух стран путем проведения дружественных соревнований и встреч спортивных команд.

Статья 10

Стороны будут укреплять сотрудничество в области туризма и поощрять установление и развитие деловых контактов между туристическими агентствами и иными организациями, занимающимися туризмом в обеих странах.

Статья 11

Стороны будут поощрять и поддерживать развитие прямых обменов и сотрудничества между органами здравоохранения двух стран.

УІ. ТВОРЧЕСКИЕ СОЮЗЫ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 12

Стороны будут содействовать сотрудничеству между творческими союзами и другими общественными организациями обеих стран.

Творческие союзы и общества дружбы двух стран будут осуществлять обмен делегациями, принимать активное участие в подготовке

и проведении мероприятий, посвященных знаменательным и памятным датам в жизни российского и китайского народов, юбилеям выдающихся деятелей культуры и искусства обеих стран.

Статья I3

Стороны будут способствовать последовательному развитию обмена и сотрудничества между приграничными районами и соответствующими регионами двух стран в областях, составляющих предмет настоящего Соглашения.

Статья I4

Стороны будут поощрять приглашение работников культуры, искусства, образования, общественных наук, печати, издательского дела, радиовещания, телевидения, кинематографии, спорта, туризма и здравоохранения на международные конгрессы, конференции, фестивали и другие мероприятия, проводимые на их территории.

Статья I5

Стороны согласились, что по взаимной договоренности могут быть осуществлены и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

Статья I6

Стороны в целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатывать и подписывать планы культурного сотрудничества на сроки, устанавливаемые по взаимной договоренности, а также согласуют финансовые вопросы.

Соответствующие министерства, ведомства и другие организации двух стран на основе настоящего Соглашения и планов культурного сотрудничества могут подписывать межведомственные соглашения, планы и иные рабочие документы.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения указанного срока не известит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 18

Стороны подтверждают, что со дня вступления в силу настоящего Соглашения утрачивают свою силу права и обязательства Сторон по "Соглашению о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой", подписанному в Москве 5 июля 1956 года.

Совершено в г.Пекине " 18 " декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

